

OEKO-TEX® Standard 100

(Chinese Simplified / English)



授权使用 Oeko - Tex® Standard 100 标签的一般和特殊条款

内容

- 1 目的
- 2 适用范围
- 3 条款及定义
 - 3.1 有害物质
 - 3.2 OEKO-TEX® Standard 100 标签
 - 3.3 生产商
 - 3.4 销售商
 - 3.5 产品名称
 - 3.6 产品组合
 - 3.7 产品类别
 - 3.8 活性化学产品
- 4 条款
 - 4.1 产品特定要求
 - 4.2 使用生物活性产品的要求
 - 4.3 使用阻燃产品的要求
 - 4.4 申请
 - 4.5 样品材料
 - 4.6 承诺声明
 - 4.7 检测
 - 4.8 质量控制
 - 4.9 质量保证
 - 4.10 符合性
- 5 标签
 - 5.1 给予授权
 - 5.2 授权限制
 - 5.3 授权撤销
 - 5.4 标签类型
- A1 地址
- A2 标签
- A3 包装指引
- A4 限量值
- A5 个别物质

General and special conditions for the authorisation to use the Oeko-Tex® Standard 100 mark

Contents

- 1 *Purpose*
- 2 *Applicability*
- 3 *Terms and definitions*
 - 3.1 *Harmful substances*
 - 3.2 *OEKO-TEX® Standard 100 mark*
 - 3.3 *Manufacturer*
 - 3.4 *Distributor*
 - 3.5 *Designation of product*
 - 3.6 *Article group*
 - 3.7 *Product classes*
 - 3.8 *Active chemical products*
- 4 *Conditions*
 - 4.1 *Product specific requirements*
 - 4.2 *Requirements regarding the use of biological active products*
 - 4.3 *Requirements regarding the use of flame retardant products*
 - 4.4 *Application*
 - 4.5 *Sample material*
 - 4.6 *Declaration of commitment*
 - 4.7 *Testing*
 - 4.8 *Quality control*
 - 4.9 *Quality assurance*
 - 4.10 *Conformity*
- 5 *Marking*
 - 5.1 *Granting of authorisation*
 - 5.2 *Limit of authorisation*
 - 5.3 *Withdrawal of authorisation*
 - 5.4 *Type of marking*
- A1 *Adresses*
- A2 *Mark*
- A3 *Packing instructions*
- A4 *Limit values*
- A5 *Individual substances*

版本说明**编辑**

OEKO-TEX®国际环保纺织协会

Splügenstrasse 10

P.O. Box 2156

CH-8027 Zürich (Switzerland)

出版

Zurich (Switzerland)

印刷:

自设复印系统

版本: 01/2015

Impressum**Editor:**International Association for Research and Testing in
the Field of Textile Ecology (OEKO-TEX®)

Splügenstrasse 10

P.O. Box 2156

CH-8027 Zurich (Switzerland)

Place of origin:

Zurich (Switzerland)

Printing:

Own copy system

Edition: 01/2015

€ 40.- / CHF 70.- / SEK 390.- / DKK 330.- / NOK 360.- / £ 34.- / Ft 6'100.-
售价 / selling price

1 目的	<i>Purpose</i>
<p>Oeko-Tex® Standard 100 是由国际环保纺织协会 (OEKO-TEX®)出版的规范性文件, 该协会的成员机构在附录一中列出。</p> <p>双语文件若有歧义, 概以德文(或英文)为准。</p> <p>本标准规定了纺织品授权使用 Oeko-Tex® Standard 100 标签的一般和特殊条件, 该标签见附录二。</p>	<p>Oeko-Tex® Standard 100 is a normative document, published by the International Association for Research and Testing in the field of Textile Ecology (OEKO-TEX®) to which the institutes listed in Appendix No. 1 belong to.</p> <p>If there is a discrepancy in interpretation of the two languages in this document, then the German (or English) language has priority.</p> <p>This Standard specifies the general and special conditions for granting authorisation to mark textiles with the Oeko-Tex® Standard 100 mark as shown in Appendix No. 2.</p>
2 适用范围	<i>Applicability</i>
<p>本标准适用于纺织品和皮革产品以及各级生产中的物品, 包括纺织和非纺织配件。</p> <p>本标准也适用于床垫、羽毛和羽绒、泡棉、室内装饰材料及其他具有相似性质的材料。</p> <p>本标准不适用于化学品、助剂和染料。</p>	<p>This standard is applicable for textile and leather products and articles of all levels of production, including textile and non-textile accessories.</p> <p>This standard is also applicable to mattresses, feathers and downs, foams, upholstery and other materials with similar characteristics</p> <p>This standard is not applicable for chemicals, auxiliaries and dyes.</p>
3 条款及定义	<i>Terms and definitions</i>
3.1 有害物质	<i>Harmful substances</i>
<p>本标准涉及到的有害物质是指可能存在于纺织产品或配件中、在正常和特定的使用条件下释放超出规定的最高限量, 并且根据现有的科学知识, 相关的有害物质很可能对人体健康造成某种影响。</p>	<p>Harmful substances within the context of this standard refer to substances which may be present in a textile product or accessory and exceed a maximum amount or which evolve during normal and prescribed use and exceed a maximum amount, and which may have some kind of effect on people during normal and prescribed use and may, according to current scientific knowledge, be injurious to human health.</p>
3.2 OEKO-TEX® Standard 100 标签	<i>OEKO-TEX® Standard 100 mark</i>
<p>"信心纺织品 - 通过 Oeko-Tex® Standard 100 有害物质检测" 是指应用于纺织产品或配件上的一种标签。此标签只有在产品符合授权一般和特殊条件下使用、并且必须经过国际环保纺织协会(Oeko-Tex®)的成员机构 或者授权机构(附录一)授予的情况下使用。</p> <p>"信心纺织品 - 通过 Oeko-Tex® Standard 100 有害物质检测" 标签表明该认证产品符合了本标准规定的所有条件, 并且该产品及根据本标准规定的测试结果均受国际环保纺织协会(Oeko-Tex®)成员机构的监督。</p> <p>"信心纺织品 - 通过 Oeko-Tex® Standard 100 有害物质检测" 标签不是一个质量标签, 该标签只是与纺织品</p>	<p>The Oeko-Tex® Standard 100 mark "Confidence in Textiles - Tested for harmful substances according to Oeko-Tex® Standard 100" refers to marking which may be applied to a textile product or to an accessory if the general and special conditions for granting authorisation are fulfilled and if authorisation to use this mark on a product has been granted by an institute or an authorised certification agency (Appendix 1) belonging to the International Association for Research and Testing in the field of Textile Ecology (Oeko-Tex®).</p> <p>The mark "Confidence in Textiles - Tested for harmful substances according to Oeko-Tex® Standard 100" states that the marked product fulfils the conditions specified in this standard, and that the product and its conformity test, as specified in this standard, are under the supervision of an institute belonging to the International Association for Research and Testing in the field of Textile Ecology (Oeko-Tex®).</p> <p>The mark "Confidence in Textiles - Tested for harmful substances according to Oeko-Tex® Standard 100" is</p>

所含的有害物质相关，而没有涉及到产品的其他性能，比如使用中是否合身、对于清洗过程的反应、关于服装的生理特性、在建筑物中的使用性能、燃烧特性等。另外，该标签不涉及其他关于质量和法律方面的声明，比如产品安全性，以及其他特性(结构、绳索、电线...)。

凡由于运输和储存过程中造成的损害(及不恰当的清洗过程)、包装造成的污染、促销时的处理(例如香料处理)以及不适当的销售展示(例如室外展示)而产生的有害物质，本标签并不包括在内。

根据其重要性，"信心纺织品 - 通过 Oeko-Tex® Standard 100 有害物质检测" 标签作为一个商标受到全面保护，在全世界范围内，该标签已经申请或者注册为商标。为了加强法律保护，不仅该标签本身，而且其标志的不同组成部分(比如球形标志组成部分)和文字 Oekotex、Oeko-tex® 及 OEKO-TEX® 都已经注册为独立的商标。

not a quality label. The mark relates only to the as-produced state of the textile and says nothing about other properties of the product such as e.g. fitness for use, reaction to cleaning processes, physiological behaviour in respect of clothing, properties relating to use in buildings, burning behaviour etc. Furthermore the mark does not declare anything regarding other quality or legal aspects, such as product safety, and other characteristics (construction, cords, electrical wiring ...).

The mark does not declare anything about harmful substances affecting single specimens of the marked textile as a result of damage during transportation or storing (and improper cleaning procedures thereafter), contamination caused by packaging, manipulation for sales promotion (e.g. perfuming) and inadequate sales display (e.g. outdoor presentation).

In line with its importance the sign „Confidence in Textiles – Tested for harmful substances according to Oeko-Tex® Standard 100“ is protected comprehensively as a trademark. On a worldwide basis there are applications or registrations of the label as a trademark. To strengthen its legal protection not only the label as such, but also various device elements (e.g. the globe device element) and the words Oekotex, Oeko-tex®, or OEKO-TEX® are registered as separate trademarks.

3.3 生产商

Manufacturer

纺织产品和/或纺织品配件的生产商是指生产该产品的公司或者以其名义生产该产品的公司。

The manufacturer of a textile product and/or of accessories for the textile product is the company producing the product or the company on behalf of which the product is being manufactured.

3.4 销售商

Distributor

纺织产品和/或纺织品配件的销售商是指销售该产品的批发商或者零售商(例如百货公司、邮购商店等)。

The distributor of a textile product and/or of accessories for the textile product refers to the company selling the product as wholesale dealer or retailer (department stores, mail-order houses, etc.).

3.5 产品名称

Designation of product

产品名称是指生产商或者销售商在产品标签上所使用的产品名字。

The designation of the product is the name given by the manufacturer or distributor on his labelling of the product.

3.6 产品组合

Article group

产品组合主要是指可以出现在同一张证书上的几项产品，例如：

An article group is basically a combination of several articles in a group which may be covered in the same certificate, e.g.

- 由定义明确的基本材料制成的、只在物理特性方面有所差别的纺织品
- 由已认证的物料组成的制成品
- 由同类纤维材料制成的成品(例如由纤维质制成的纺织品、由聚酯、棉混纺而成的纺织品、以及其他由化纤混纺而成的纺织品等)。

- Textiles with physical differences only, made from well defined basic materials
- Articles which are physically composed of certified products only
- Finished textiles from the same kind of fibre material (for example those made from cellulosic fibres, mixtures of PES and CO, of synthetic fibres, etc.)

3.7 产品类别	Product classes
<p>在本标准中，一个产品类别是指按照其(未来)使用情况归类的。一组不同物品，在不同的产品类别中，不但需要认证，而且该物品在各个生产阶段的组件(纤维、纱线、织物)和配件同样需要认证，不同类别的产品需要符合不同的要求以及使用不同的测试方法。</p>	<p>A product class in the context of this standard is a group of different articles categorised according to their (future) utilisation. In the different product classes not only may finished articles be certified but also their components at all stages of manufacture (fibres, yarns, fabrics) and accessories. The product classes differ generally in the requirements that the products have to fulfil and by the test methods applied.</p>
3.7.1 婴儿产品 (产品类别 I)	Products for babies (Product Class I)
<p>本标准中的婴儿产品是指生产 36 个月及以下的婴幼儿使用的所有物品、原材料和配件，皮类服装除外。</p>	<p>Products for babies in the context of this standard are all articles, basic materials and accessories, which are provided for the production of articles for babies and children up to the age of 36 months with the exception of leather clothing.</p>
3.7.2 直接与皮肤接触的产品(产品类别 II)	Products with direct contact to skin (Product Class II)
<p>直接与皮肤接触的物品是指穿着时大部分面积与皮肤直接接触的物品(例如女士衬衣、恤衫、内衣等)。</p>	<p>Articles with direct contact to skin are those, which are worn with a large part of their surface in direct contact with the skin (e.g. blouses, shirts, underwear, mattresses etc.).</p>
3.7.3 非直接与皮肤接触的产品 (产品类别 III)	Products without direct contact to skin (Product Class III)
<p>非直接与皮肤接触的物品是指穿着时小部分面积与皮肤直接接触的物品(例如填充物等)。</p>	<p>Articles without direct contact to skin are those, which are worn with only a little part of their surface in direct contact with the skin (e.g. stuffings, etc.)</p>
3.7.4 装饰材料 (产品类别 IV)	Decoration material (Product Class IV)
<p>本标准中的装饰材料包括所有用于装饰的产品和配件，比如桌布、壁布、家俬布料、窗帘、装饰用布料和地毯。</p>	<p>Decoration material in the context of this standard are all articles including initial products and accessories which are used for decoration such as table cloths, wall coverings, furnishing fabrics and curtains, upholstery fabrics, and floor coverings.</p>
3.8 活性化学产品	Active chemical products
<p>本标准中的活性化学产品是指加入纤维材料当中或者在后整理过程中加入织物当中的所有化学剂，使用此类产品的特殊要求存在以下定义。</p>	<p>Active chemical products in the context of this standard are all preparations that are incorporated into the fibre material or are applied in a later processing step to the textile product. Special requirements for the use of this kind of products exist for following definitions.</p>
3.8.1 生物活性产品	Biological active products
<p>本标准中的生物活性产品是指通过化学或生物方法来破坏、抑制、阻止微生物的作用或者施加控制效果的活性化学品。</p>	<p>Biological active products in context of this standard are those active chemical products that are used with the intention to destroy, deter, render harmless, prevent the action of, or otherwise exert a controlling effect of any organism by chemical or biological means.</p>
3.8.2 阻燃产品	Flame retardant products
<p>本标准中的阻燃产品是指用来降低易燃性和/或燃烧性的化学品。</p>	<p>Flame retardant products in context of this standard are those active chemical products that are used with the intention to reduce the flammability and/or combustibility.</p>

4 条款	Conditions
4.1 产品特定要求	<i>Product specific requirements</i>
<p>除了 Oeko-Tex® Standard 100 认证中的一般要求外，每个组件还必须符合附录四中所订的特定要求。而此要求同样适用于非典型纺织产品，例如家具、摇篮、推车、床等等。</p> <p>对于新增或更加严厉的标准，其合法过度期安排至 2015 年 4 月 1 日。</p>	<p>In addition to the general requirements for certification according to Oeko-Tex® Standard 100, the product specific requirements, given in Appendix 4, have to be fulfilled by each component. This approach is also valid for untypical textile products such as furniture, cradles, pushchairs, beds, and so on.</p> <p>For new or more severe requirements an interim arrangement is valid until 1 st of April 2015.</p>
4.2 使用生物活性产品的要求	<i>Requirements regarding the use of biological active products</i>
<p>当使用生物活性产品时，要区分将生物活性剂加入纤维材料和在后整理工序中用生物活性剂处理纺织品两种情况。</p>	<p>When using biological active products it is distinguished between fibre materials where the biological active agents are incorporated into the fibres and a treatment of textiles with biological active products in a later processing step.</p>
4.2.1 有生物活性功能的纤维材料	<i>Fibre materials with biological active properties</i>
<p>如经过 Oeko-Tex® 从人类生态学的角度进行全面评估及确认后，有生物活性功能的纤维材料是可以使用的，及按照 Oeko-Tex® Standard 100 进行认证。</p>	<p>Fibre materials with biological active properties are accepted for a certification according to Oeko-Tex® Standard 100 when an assessment by Oeko-Tex® reveals, that these fibres may be used from a human-ecological point of view without any restrictions.</p>
4.2.2 用生物活性产品进行的整理	<i>Finish with biological active products</i>
<p>如经过 Oeko-Tex® 从人类生态学的角度进行全面评估及根据产品制造商的建议进行的整理对人体健康是无害的确认后，有使用生物活性整理的产品是可以接受及按照 Oeko-Tex® Standard 100 进行认证。</p>	<p>Finishes with biological active products are accepted within a certification according to Oeko-Tex® Standard 100 when a thorough assessment by Oeko-Tex® from a human-ecological point of view has shown that the finish carried out according to the recommendations of the manufacturer of the product are harmless to the human health.</p>
4.3 使用阻燃产品的要求	<i>Requirements regarding the use of flame retardant products</i>
<p>在使用阻燃产品时，要区分纤维材料在纺织过程中已经获得阻燃性能(共聚物、添加剂)和使用阻燃产品进行后整理两种情况。</p>	<p>When using flame retardant products it is distinguished between fibre materials which receive the flame retardant properties in the spinning mass already (co-polymers, additives) and a finish with flame retardant products in a later processing step.</p>
4.3.1 具有阻燃功能的纤维材料	<i>Fibre materials with flame retardant properties</i>
<p>如经过 Oeko-Tex® 从人类生态学的角度进行全面评估及确认后，具有阻燃功能的纤维材料是可以使用的，此类纤维可以按照 Oeko-Tex® Standard 100 中产品类别 I 至 IV 进行认证。</p>	<p>Fibre materials with flame retardant properties are accepted for a certification according to Oeko-Tex® Standard 100, product classes I to IV, when an assessment by Oeko-Tex® reveals, that these fibres may be used from a human-ecological point of view without any restrictions.</p>
4.3.2 使用阻燃产品进行的后整理	<i>Finish with flame retardant products</i>
<p>用阻燃产品进行的后整理，如果在 Oeko-Tex® 从人类生态学的角度进行全面评估后表明，根据产品制造商的建议进行的整理对人体健康是无害的，那么该整理可以按照 Oeko-Tex® Standard 100 中产品类别 I 至 IV 进行认证。</p>	<p>Finishes with flame retardant products are accepted within a certification according to Oeko-Tex® Standard 100, product classes I to IV, when a thorough assessment by Oeko-Tex® from a human-ecological point of view has shown that the finish carried out ac-</p>

cording to the recommendations of the manufacturer of the product are harmless to the human health.

4.4 申请

Application

使用 Oeko-Tex® Standard 100 标签的授权的申请必须填写相关的申请表、以书面形式提交给国际环保纺织协会(Oeko-Tex®)的成员机构或者其授权办事处(见附录一)。

The application for the granting of authorisation to use the Oeko-Tex® Standard 100 mark has to be made in writing on the respective application form to an institute or a certification agency of the International Association for Research and Testing in the field of Textile Ecology (Oeko-Tex®). (See Appendix 1).

4.5 样品材料

Sample material

申请认证时, 申请人应提供足够的、并且具有代表性的产品样品以做测试和参考之用, 这种情况同样适用于续期的申请。

For test purposes and as a reference the applicant should provide a sufficient and representative sample of the product submitted for certification. This is also the case for an application for renewal of the certificate.

样品材料的包装应遵守包装指引(见附录三)。

The packing instruction should be observed (see Appendix 3).

4.6 承诺声明

Declaration of commitment

申请人的承诺声明连同申请表必须有正式签署并且包含以下内容:

The applicant's declaration of commitment together with the application form are to be duly signed and must contain the following points:

- 对于申请中陈述的详细资料的责任。
- 当原材料、技术流程和配方改变时, 必须向颁发使用该标签的授权机构做出通报的承诺。
- 确保在使用该标签的授权期满或者撤销后不再使用该标签的承诺。

- Liability for the details specified in the application.
- Commitment to notify the body, who granted the authorisation to use the mark, of any alteration regarding raw materials, technical procedures and recipes.
- Commitment to ensure that no further marking of the product takes place after the expiration or withdrawal of the authorisation to use the mark.

4.7 检测

Testing

测试机构会对申请人提供的样品材料和在实地生产取得的样品进行检测, 检测的类型和范围由测试机构决定, 并且取决于申请人提供的产品类型和产品资料。

The sample material provided by the applicant, and likewise specimens taken at the place of manufacture, are tested by the institute concerned. Type and scope of testing are determined by the institute and depend on the type of product and on the information about the product, provided by the applicant.

如果测试样品有与该产品无关的气味, 这表明生产过程有瑕疵, 此类产品将不被检测, 并不能授权使用 Oeko-Tex® Standard 100 标签。

Test specimens having an odour extraneous to the product, indicating faulty manufacture, will be excluded from testing and no authorisation to mark these products with the Oeko-Tex® Standard 100 mark will be granted.

一般来说, 一件物品的所有组件都必须接受检测。

In general all individual components of an article have to be tested.

样品的纤维成份可能会在申请的相关材料和声明的基础上进行定性复查, 复查测试的费用由申请人承担。

Fibre compositions of samples may be cross-checked qualitatively against information from the application, related documents and declarations. These tests are charged to the applicant.

如果测试组件重量占制成品总重量的比例小于 1%, 检测机构会根据该组件的类型及其用途自行决定是否进行还是免除测试, 对于该机构做出的决定不得有争议。

If the test of a component weighing less than 1 % of the total article is not possible due to the limited amount contained in the article, then the institute decides on its own competence, taking into consideration the kind of article and its use, whether additional testing material has to be sent in or whether the test

can be dropped. The decision of the institute is not contestable.

4.8 质量控制

Quality control

申请人必须确保被授权可以使用“信心纺织品 - 通过 Oeko-Tex® Standard 100 有害物质检测”标签的所有产品与当初送检的, 并且在检测基础上获得授权的样品一样符合 Oeko-Tex® Standard 100 的条件, 申请人为此在其公司内采取的措施应该向认证机构做出陈述。申请人应按照 ISO 17050-1 作出符合性声明, 表明其生产或销售的产品符合 Oeko-Tex® Standard 100。

The applicant shall describe to the institute the precautions he has taken within his company to ensure that all products manufactured and/or sold for which the authorisation to use the mark „Confidence in Textiles - Tested for harmful substances according to Oeko-Tex® Standard 100“ has been granted fulfil the conditions of the Oeko-Tex® Standard 100 in the same way as the samples that have been sent to the institute and based on those tests the authorisation has been granted. The applicant shall issue a declaration of conformity in accordance with ISO 17050-1 stating that the products manufactured and/or sold by him fulfils the conditions in the Oeko-Tex® Standard 100.

4.9 质量保证

Quality assurance

申请人应实施并维护一套有效的质量保证体系, 以确保其生产和/或销售的产品同检验样品的一致性, 并以此向 Oeko-Tex® 机构证明其产品, 无论来自不同批次还是不同颜色, 都可以通过 Oeko-Tex® Standards 100 的抽检。

The applicant shall operate and maintain an effective quality assurance system to ensure that products manufactured and/or sold conform with the test sample, thereby ensuring and proving to the Oeko-Tex® institute that the products, e.g. from different lots or of different colours, are spot-checked for compliance with the Oeko-Tex® Standard 100.

在证书有效期内, 相关机构有权对认证产品进行两次随机抽检, 检测费用由证书持有人承担。如果抽检结果超出规定的限量值, 将再抽取不同样品进行复检, 相关检测费用同样由证书持有人承担。如果复检结果再次超出规定的限量值, 检测机构将会撤销该产品使用 Oeko-Tex® Standard 100 标签的授权。

During the certificate's period of validity, the institute is authorised to undertake two random tests on certified products. The testing costs are chargeable to the certificate holder. If random testing reveals a deviation from the limit values on which the tests are based, an additional test will be undertaken on a different sample as a check. The relevant costs are likewise charged to the certificate holder. If further deviations are found, the testing institute may withdraw the authorisation to label products with the Oeko-Tex® Standard 100 mark with immediate effect.

在第一次发出证书之前或之后不久, 认证机构将按照 Oeko-Tex® Standard 100 的认证过程对质量保证措施进行现场审核, 认证机构有权依据是次审核的结果拒绝或撤销该证书使用权, 费用由证书持有人承担, 每间公司最少每三年审核一次。通过 Oeko-Tex® Standard 1000/STeP by OEKO-TEX® 认证的公司, 由于根据本认证计划需要更加频繁的审核, 所以豁免此类的附加现场审核。

Before or shortly after issuing the first certificate the institute will check on-site the quality assurance measures in reference to the certification process according to Oeko-Tex® Standard 100. The institute is entitled to refuse or withdraw the certificate based on the results from this audit. The charges of this package are charged to the certificate holder. Each company needs to be checked at least in a three year frequency. Companies being certified according to Oeko-Tex® Standard 1000/STeP by OEKO-TEX® are audited regularly and in a shorter frequency in the context of this certification scheme and are therefore exempted from these additional checks and contributions.

申请人应该按照 Oeko-Tex® Standard 100 的认证程序, 允许来自 Oeko-Tex® 的审核员对获得认证的公司进行现场审核。如果有违反 Oeko-Tex® Standard 100 的情况发生, 测试费用(控制测试)和审核的相关费用由证书持有人支付。

The applicant acknowledges, that auditors from the Oeko-Tex® Association are allowed to visit and audit the certified company in reference to the certification process according to Oeko-Tex® Standard 100. In case of non-compliance with the Oeko-Tex® Standard 100 requirements, the cost for the analytical testing (control tests) and an audit fee have to be paid by the certificate holder.

4.10 符合性	Conformity
<p>Oeko-Tex® Standard 100 标签产品的生产商或者销售商作为申请人，必须负责来声明所制造或销售的产品符合 Oeko-Tex® Standard 100 规定的有害物质的限量值。</p> <p>申请人对于质量保证体系的承诺声明是获颁发使用 Oeko-Tex® Standard 100 标签的一项要求。</p> <p>申请人有责任确保已获得认证的产品的质量，申请人可以将部分质量保证体系委托给生产商、供应商和进口商，如果这样做的话，此等质量保证体系的运作必须向检测机构作出通报。</p> <p>符合性声明必须使用 Oeko-Tex®协会提供的表格。</p>	<p>The applicant who is either manufacturing or selling goods with an Oeko-Tex® Standard 100 mark must take sole responsibility in declaring that the product manufactured or sold complies with the limit values for harmful substances according to Oeko-Tex® Standard 100.</p> <p>Acknowledgement of the reliability of the quality assurance system of the applicant is a requirement for granting permission to use the Oeko-Tex® Standard 100 mark.</p> <p>The applicant is responsible for assuring the quality of the certified product. He may delegate parts of the quality assurance to manufacturers, suppliers and importers. If he does so, again the effectiveness of the quality assurance system should be notified to the testing institute.</p> <p>The declaration of conformity must be on the conformity declaration form provided by the Oeko-Tex® Association.</p>
5 标签	Marking
5.1 给予授权	Granting of authorisation
<p>如果产品符合本标准的所有条件、检测结果与申请人提供的详细资料没有任何偏差、并且检测结果没有超出规定的限量值，申请人将获颁发证书，并获得在证书有效期内在其产品上使用 Oeko-Tex® Standard 100 标签的授权。</p> <p>如果规定的限量值和/或检测标准有改变，获认证的产品的证书将在证书期限届满前的过渡期内保持有效，一旦证书期限届满，证书续期时必须符合新的规定。</p>	<p>If all the conditions of this standard are satisfied, if the tests do not demonstrate any deviations from the details provided by the applicant and if the test values do not exceed the given limit values, a certificate will be issued, entitling the applicant to label his products during the period of validity with the Oeko-Tex® Standard 100 mark.</p> <p>In the case of the limiting values and/or the examination criteria altering, the validity of the respective certified products will remain effective for a transition period until the expiration date of the certificate. Once this period has elapsed, the prevailing conditions of renewal must be fulfilled.</p>
5.2 授权限制	Limit of authorisation
<p>当产品经过专业的物理或者化学处理后(包括洗水和其他清洁过程)，该认证物品将即时丧失使用 Oeko-Tex® 标识的授权。</p> <p>在产品上使用 Oeko-Tex® Standard 100 标签的授权最长期限为一年，在证书有效期内，颁发证书时使用的测试方法和限量值保持有效。根据申请人的要求，授权开始的时间可以延至测试报告发出日之后的最多三个月内。</p> <p>当使用 Oeko-Tex® Standard 100 标签授权期限届满后，证书持有人可以申请续期一年，认证机构可以决定在第一次、第二次、第四次、第五次等的续期申请中减少部份测试项目。</p> <p>续期证书届满的准确日期为上一个证书届满后的一年。</p>	<p>A certified article immediately loses its authorisation to be marked with the Oeko-Tex® mark whenever any professional physical or chemical (incl. washing and cleaning) transformation of the product is performed.</p> <p>The authorisation to mark a product with the Oeko-Tex® Standard 100 mark is limited to a maximum of one year. During the period of validity of the certificate the test standards and limiting values relevant at the time of granting the authorisation are valid. On request of the applicant the starting of the authorisation can be postponed for at most three months from the date of the test report.</p> <p>After the authorisation period of the Oeko-Tex® Standard 100 labelling has expired, the certificate holder is entitled to apply for a renewal of the authorisation for another year. The institute determines a reduced testing programme for the 1st, 2nd, 4th, 5th etc. renewal.</p> <p>The expiry date of the renewed certificate is exactly one year after the expiry date of the previous one.</p>

一旦申请表上声明的资料不再正确，在产品上使用 Oeko-Tex® Standard 100 标签的授权将被立刻撤销。如果认证机构没有被通知有关的修改、并且无法确定产品是否继续符合 Oeko-Tex® Standard 100 的要求，授权同样会被撤销。

As soon as the conditions stated in the application form are no longer correct, the authorisation to mark the product with the Oeko-Tex® Standard 100 labelling expires. This is the case, when the institute has not been informed about modifications and cannot confirm whether the requirements of the Oeko-Tex® Standard 100 are still satisfied.

5.3 授权撤销

Withdrawal of authorisation

如果通过生产管理、市场监控或者其他方法得知申请人提供的详细资料不正确或者不再正确、或者申请人对于使用的技术和/或生产条件的修改没有及时汇报，使用该标签的授权将被撤销。

The authorisation to use the mark will be withdrawn if it is determined by means of production controls, market controls or other methods that the details given by the applicant are not or no longer correct or that amendment of the applied technical and/or manufacturing conditions was not reported immediately.

如果标签不符合本标准的条件，授权会被撤销。

Authorisation will also be withdrawn when the mark does not comply with the conditions of this standard.

现有的宣传资料、展示品、标签等只限在授权撤销后的两个月内继续使用。

The use of existing advertising materials, displays, labels, etc. is limited to two months from the time of withdrawal.

如果某产品仍继续使用已被撤销的授权标签，国际环保纺织协会将在两次停止使用该标签的劝阻后 - 用合适的方式公布该授权的撤销。

If a product continues to bear an unauthorised mark after withdrawal of authorisation, the International Association for Research and Testing in the field of Textile Ecology is – after a second warning to abstain from marking – authorised to publish the withdrawal in a suitable form.

被撤销的证书只有以文件说明如何修正引起撤销的原因及采取相应的措施，经过认证机构审核之后才可恢复使用，这些措施及其实实施需要在证书恢复使用后的短期内通过独立审核，该审核的费用由证书持有人承担。

Withdrawn certificates can be re-instated only after the cause of the withdrawal has been corrected and measures taken are documented to the certifying institute. These measures and their implementation are verified by a separate audit within short period after reinstatement. This audit will be charged to the certificate holder separately.

5.4 标签类型

Type of marking

在授权获得颁发后，申请人可以在产品上使用附录二中列出的一种或多种 Oeko-Tex® Standard 100 标签。

After authorisation has been granted, the applicant is entitled to mark the product with one or more of the Oeko-Tex® Standard 100 marks illustrated in Appendix 2.

关于证书编号和测试机构的声明是规定的，而且必须与各自的证书相对应。

The declarations with respect to the certificate number and to the testing institute are obligatory and must correspond to the respective certificate.

使用其他任何形式的题词是不允许的。

The use of any other form of inscription is not allowed.

在设计标签时，必须使用以下颜色：

In the design of the mark the following colours must be used:

CMYK 颜色模型：

CMYK colour model:

绿色: 92 C/0M/100Y/7K
黄色: 0 C/43M/100Y/0K
灰色: 0 C/0M/0Y/60K
黑色: 0 C/0M/0Y/100K

green: 92C/0M/100Y/7K
yellow: 0C/43M/100Y/0K
grey: 0C/0M/0Y/60K
black: 0C/0M/0Y/100K

RGB 颜色模型

RGB colour model:

绿色: R0/G140/B50
黄色: R255/G145/B0
灰色: R112/G112/B112
黑色: R0/G0/B0

green: R0/G140/B50
yellow: R255/G145/B0
grey: R112/G112/B112
black: R0/G0/B0

在每个标签的使用中必须明确该标签所指的产品，标签可以在产品集、产品目录等中使用。

It must be clear in each use of the mark to which product the mark refers to. The mark may appear in collections, catalogues, etc.

如果因为特殊原因标签只能使用两种颜色，两色标签可以在认证机构的特别授权下使用。

如果打印是灰色标度，应使用以下的调色比例：

绿色: 70 %
黄色: 44 %
灰色: 60 %
黑色: 100 %

如果某种特殊语言在书写或打印中有母音变化的情况，可以根据"Oeko-Tex® Standard 100" 使用"Öko-Tex®" 或"Øko-Tex®" 来代替"Oeko-Tex®"。

证书持有人可以自行制作标签，但该标签必须经过认证机构的批准，如果标签是直接 Oeko-Tex® 授权的广告公司订购的，则不需要认证机构的批准，更多信息可以从认证机构处获得。

If, for particular reasons, the label can only be in two colours, the mark may be reproduced dichromatic with extra authorisation from the testing institute.

In case the print is done in grey scales the following values have to be used:

green: 70 %
yellow: 44 %
grey: 60 %
black: 100 %

If in a particular language the use of umlaut is in use for printing or writing, it is permissible to use, for example, "Öko-Tex®" or "Øko-Tex®" instead of "Oeko-Tex®" and in reference to "Oeko-Tex® Standard 100".

The marks can be produced by the certificate holders on their own, but have to be shown to the certifying institute for approval. This approval is not necessary if the films for the labels are directly ordered from an advertising agency authorised by Oeko-Tex®. Further information is available from the institutes.

附录 / Appendix 1

联络人的名称和详细地址可以从 OEKO-TEX® 协会的网站上获取和更新 (www.oeko-tex.com)。

Detailed address information and the name of contact persons can be retrieved at any time and up to date from the web site of the OEKO-TEX® Association (www.oeko-tex.com).

OEKO-TEX® 成员机构

下列机构现时属于国际环保纺织协会(OEKO-TEX®):

OEKO-TEX® Institutes

The following institutes currently belong to the International Association for Research and Testing in the Field of Textile Ecology (OEKO-TEX®):

AR	CITEVE Argentina Av. Córdoba 612, 5° P. "A" - (C1054AAS), Ciudad de Buenos Aires, Argentina
AT	ÖTI - Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH Spengergasse 20, 1050 Wien, Austria
AU	TESTEX Swiss Textile-Testing Ltd. Level 6, Suite 601, 1 Queens Road, VIC 3004 Melbourne, Australia
BD	Hohenstein Institute Bangladesh House no. 343, Road no. 25, New DOHS, Mohakhali, 1206 Dhaka, Bangladesh
BE	CENTEXBEL Technologiepark 7, 9052 Zwijnaarde, Belgium
BG	Hohenstein Institute Bulgaria FPI Business Center, 51 B Cherni Vrah blvd., 1407 Sofia, Bulgaria
BR	CITEVE Brasil Prestação de Serviços Ltda. Parque Cultural Paulista, Av. Paulista, 37 4º andar, Paulista - São Paulo, Brazil
BY	Hohenstein Institute Belarus Pritytskogo str, 112-70, 220017 Minsk, Belarus
CA	TESTEX Vancouver #3, 15243 91 Avenue, V3R 8P8 Surrey, BC, Canada
CH	TESTEX AG Schweizer Textilprüfinstitut Gotthardstrasse 61, Postfach 2156, 8027 Zürich, Switzerland
CL	CITEVE Chile Alfredo Barros Errazuriz 1954, of 702, Providencia, Santiago, Chile
CN	TESTEX Swiss Textile-Testing Ltd. 1318, 13F, Hitech Plaza, 831 Changshou Road, 200 042 Shanghai, China
CN	TESTEX Swiss Textile-Testing Ltd. Unit 2, 16A, Tower A, Xihuan Plaza, No.6 Gaoliangqiao Road, Xicheng District, 100 044 Beijing, China
CO	Hohenstein Institute Colombia Carrera 11 No. 87 - 51, Oficina 301, Bogotá D.C., Colombia
CZ	OETI Czechia - Institute for Ecology, Těšnov 5, Praha 1, Czech Republic
DE	HOHENSTEIN Textile Testing Institute GmbH & Co. KG Schloss Hohenstein, 74357 Bönnigheim, Germany
DK	DTI Tekstil Teknologisk Institut Gregersensvej, 2630 Taastrup, Denmark
DO	Hohenstein Institute Dominican Republic Calle Marosa, Residencial Brunis VI, Apartamento B2, Apartado Postal 444, Santiago, Dominican Republic
EC	Hohenstein Institute Ecuador Av. 10 de Agosto 10640 y Manuel Zambrano, Quito, Ecuador
EG	OETI - Austrian Textile Research Company Ltd 24 El Atebaa St., Dokki, Giza, Egypt
ES	AITEX Instituto Tecnológico Textil Plaza Emilio Sala, 1, 03801 Alcoy (Alicante) España, Spain
ET	Hohenstein Institute Ethiopia Sub City Bole Kebele 06/04, P. O. Box 3107, Addis Ababa, Ethiopia
FR	IFTH Lyon Institut Français du Textile et de l'Habillement Avenue Guy de Collongue, 69134 Ecully Cédex, France

GR	MIRTEC S.A. (CLOTEFI – Athens Division) Eleftheriou Venizelou 4, 17676 Kallithea, Athens, Greece
GT	Hohenstein Institute Guatemala Carretera al Salvador, Km 13,5, Residencial Los Altos, casa 14, Guatemala, Guatemala
HK	TESTEX Swiss Textile-Testing Ltd. 11/F, Unit 1102 B, Mirror Tower, 61 Mody Road, Tsim Sha Tsui East, Kowloon, Hongkong
HN	Hohenstein Institute Honduras ZIP Buena Vista Nave J1, Villanueva, Cortés, Honduras
HU	INNOVATEX Textile Engineering and Testing Institute Co. Gyömrői út 86, 1103 Budapest, Hungary
ID	PT. TESTEX Testing and Certification Graha KADIN Bandung, 4th Floor, Room 401, Jl. Talaga Bodas No. 31, 40262 Bandung, Indonesia
ID	PT. TESTEX Testing and Certification Sona Topas Tower, 6th Floor, Jl. Jend Sudirman Kav 26, 12920 Jakarta, Indonesia
IE	TESTEX Swiss Textile-Testing 4th Floor, The Tower, Trinity Enterprise Campus, Grand Canal Quay, Dublin 2, Ireland
IN	Hohenstein India Pvt. Ltd. 604-B, Regency Plaza, Above Gloria Restaurant, Near Madhur Hall, Anand Nagar Cross Roads, 100 Feet Road, Satellite, 380015 Ahmedabad, India
IN	Hohenstein India Pvt. Ltd. Mumbai Office Asha House, 28 Suren Road, Andheri-Kurla Road, 400 093 Mumbai, India
IN	Hohenstein India Pvt. Ltd Delhi Office A-14, Sector-10, Behind Allahabad Bank, 201301 Noida, India
IN	Hohenstein India Pvt. Ltd. 20/1, First Floor, Jaganathan Layout, Near Vinayagar Kovil Bus Stop, Karuvampalyam, Mangalam Road, 641 604 Tirupur, India
IT	CENTRO TESSILE COTONIERO E ABBIGLIAMENTO S.p.A. Piazza Sant' Anna 2, 21052 Busto Arsizio VA, Italy
JP	Nissenken Quality Evaluation Center OEKO-TEX® Laboratory , 2-16-11 Kuramae, Taito-ku, 111-0051 Tokyo, Japan
KE	Shirley Technologies Ltd 6th Floor Delta Corner – PWC Tower, Chiromo Road Westlands, PO Box 14805-00800, Nairobi, Kenya
KH	Hohenstein Institute Cambodia #113 Parkway Square 3FE, Mao Tse Toung Blvd., Sangkat, Toul Svey Prey 1, Khan Chamkamon, Phnom Penh, Cambodia
KR	TESTEX Swiss Textile-Testing Ltd. 3Fl, Hoyse Building, 5, Samseong-Ro 108-Gil, Gangnam-Gu, Seoul, Korea, South
LA	Hohenstein Institute Laos Khamsavath Village, Xaysetha District, Vientiane Capital, Laos
LK	Hohenstein Institute Sri Lanka 424/2/1A, 3rd Floor, Godagama Building, Galle Road, Kollupitya, Colombo - 3, Sri Lanka
LT	AITEX Lithuania Vytauto av. 32- 311, 44328 Kaunas, Lithuania
MA	Hohenstein Institute Morocco 16 Rue Jaafar Bnou Atiya, Bourgogne, Casablanca, Morocco
MM	Hohenstein Institute Myanmar Building (1), Room no. 206, Myaing Hay Won Housing, 8-Mile Junction, Mayangone Township, Yangon, Burma, Myanmar
MX	Hohenstein Institute Mexico Picagregos No. 154 Bis, Col. Lomas de Las Aguilas, Deleg. Alvaro Obregón, 01730 Mexico, D.F., Mexico
MY	TESTEX Swiss Textile-Testing Ltd. S-12-08, 12th Floor, South Block Office Tower, First Subang, Jalan SS 15/4G, 47500 Subang Jaya, Selangor Ehsan, Malaysia
NO	Swerea IVF AB Sandakerveien 24 C, Bygg B, P.O. Box 4682 Nydalen, 0405 Oslo, Norway
PE	Hohenstein Institute Peru República de Panamá 2577, Distrito de La Victoria, Lima 13, Peru

PH	TESTEX Philippines Representative Office 1504A Richville Corporate Tower, 1107 Alabang-Zapote Road, Madrigal Business Park, Alabang, Muntinlupa City, Metro Manila, Philippines
PK	AITEX Pakistan Al-Hafeez Mall, 82-D-1, Suite # 418, Main Boulevard, Gulberg III, Lahore 54660, Pakistan
PL	Instytut Włókiennictwa ul. Gdańska 118, 90-520 Łódź, Poland
PT	CITEVE Centro Tecnológico das Indústrias Têxtil Quinta da Maia, Rua Fernando Mesquita, 2785, 4760-034 Vila Nova de Famalicão, Portugal
RO	Hohenstein Institute Romania Rodniciei Str. 53/7, 540441 Tirgu-Mures, Jud. Mures, Romania
RU	Hohenstein Institute RUS Twerskaja 20, Office 418, 125 009 Moskau, Russia
SE	Swerea IVF AB Argongatan 30, Box 104, 43122 Mölndal, Sweden
SG	Shirley Technologies Ltd. 18 Boon Lay Way, #07-147, Trade Hub 21, 609966 Singapore, Singapore
SK	VÚTCH-CHEMITEX, spol. s r.o. Rybničky 954, P.O. Box B-78, 01168 Žilina, Slovakia
SV	Hohenstein Institute El Salvador 52 Avenida Norte 416, Urbanización Lourdes Oriente, San Salvador, El Salvador
SY	Hohenstein Institute Syria Mokambo Square, Etehad Street, P.O.Box 16282, Aleppo, Syria
TH	Hohenstein Institute Thailand 801/301 (3rd Floor), Moo 8 , Phaholyothin Rd., T. Kukhot, Lumlookkar, 12130 Pathum Thani, Thailand
TN	CITEVE Tunisie Immeuble Chraka Escalier B1er Etage, 5000 Monastir, Tunisia
TR	Hohenstein Istanbul Tekstil Analiz ve Kontrol Hizmetleri Ltd Şirketi Osmanağa Mah. Gaziosmanpaşa Sok: No:12 , 34714 Kadıköy – İstanbul , Turkey
TW	TESTEX Swiss Textile-Testing Ltd Rm. 5, 20F., No. 77, Section 2, Dunhua S. Road, Da'an District, 10682 Taipei City, Taiwan
UA	OeTI - Institute for Ecology, Technology and Innovation Pavlova str. 11, 87 502 Mariupol, Donetsk Region, Ukraine
UK	Shirley Technologies Ltd Unit 11, Westpoint Enterprise Park, Clarence Avenue, Trafford Park, M17 1QS Manchester, United Kingdom
US	Hohenstein Institute America, Inc. 1688 Westbrook Ave, NC 27215 Burlington, United States
UZ	Hohenstein Institute Uzbekistan Zarafschon Str. 17, 100047 Taschkent, Uzbekistan
VN	Hohenstein Institute Vietnam 69/1 Pham Phu Thu, Phuong 11, Quan Tan Binh, Ho Chi Minh City, Vietnam
ZA	CSIR National Fibre Textile and Clothing Centre P.O. Box 1124, 6000 Port Elizabeth, South Africa

OEKO-TEX®认证的代理机构

证书可以由 OEKO-TEX®的成员机构或者下列认证代理机构发出：

Certification agencies for OEKO-TEX®

The certificates may be issued by one of the OEKO-TEX® institutes or by one of the following certification agencies:

DE	OEKO-TEX® Zertifizierungsstelle GmbH Kaiserstrasse 39, 60329 Frankfurt am Main, Germany
-----------	---

秘书处

国际环保纺织协会的官方秘书处的联系地址如下：

Secretariat

The official secretariat of the International Association for Research and Testing in the Field of Textile Ecology (OEKO-TEX®) can be contacted at the following address:

CH	OEKO-TEX® Association Secretariat Splügenstrasse 10, Postfach 2156, 8027 Zürich, Switzerland Phone: +41 44 206 42 35 E-Mail: info@oeko-tex.com Fax: +41 44 206 42 51 Web: www.oeko-tex.com
-----------	---

附录 / Appendix 2

Oeko-Tex® Standard 100 标签

建议使用全国性语言于标签上，特别是欧洲国家，对于其他国家，由申请人自行决定。下面列举出几种标签的例子：

单一语言标签



可以从多种语言中选择一种进行单一语言标签。

多国语言标签



在多国语言标签中可以采用多种语言组合在一起，但是弧形下面的描述只能使用德文"Textiles Vertrauen"或者英文"Confidence in Textiles"。

Oeko-Tex® Standard 100 mark

Marking may be nationally recommended, especially in Scandinavian countries. For the rest, marking is the applicant's own responsibility. The following examples show some possible marks:

Single language marking



Single language marking is possible in several languages.

Multiple language marking

In case of multilingual marking several languages may be combined. However, below the arch only the German text "Textiles Vertrauen" or the English translation "Confidence in Textiles" may be added.

附录 / Appendix 3

样品材料包装指引

为了保护样品并且确保测试结果的准确性和可重复性，测试样品的包装应符合特定的要求。

为了避免样品在运输过程中受到污染，必须使用聚乙烯薄膜或者袋子来包装样品。

包装好的样品应尽可能放在另外一个用胶带封好的袋子。

不能只用硬纸箱和/或纸张来包装样品。

Packing instructions for sample material

The packing of test samples should satisfy specific requirements in order to protect the samples and to guarantee exactness and reproducibility of the test results.

Individual samples must be packed in polyethylene foil or polyethylene bags of high tensile strength to avoid contamination during the transport of the goods.

The packing should if possible be placed in a second wrapping closed with adhesive tape.

Packing of samples in cardboard boxes and/or paper only is not allowed.

附录 / Appendix 4

限量值和色牢度，第一部分 / Limit values and fastness, part 1

(测试方法描述于其他文件 / The testing procedures are described in a separate document)

产品级别 / Product Class	I 婴儿 / Baby	II 直接接触皮肤 / in direct contact with skin	III 不直接接触皮肤 / with no direct contact with skin	IV 装饰材料 / Decoration material
酸碱值 / pH value¹				
	4.0 - 7.5	4.0 - 7.5	4.0 - 9.0	4.0 - 9.0
甲醛 / Formaldehyde [mg/kg]				
112 法 / Law 112	n.d. ²	75	300	300
可萃取的重金属 / Extractable heavy-metals [mg/kg]				
Sb (锑 / Antimony)	30.0	30.0	30.0	
As (砷 / Arsenic)	0.2	1.0	1.0	1.0
Pb (铅 / Lead)	0.2	1.0 ³	1.0 ³	1.0 ³
Cd (镉 / Cadmium)	0.1	0.1	0.1	0.1
Cr (铬 / Chromium)	1.0	2.0	2.0	2.0 ⁴
Cr(VI) 铬 (六价)	检测限值以下 / under detection limit ⁵			
Co (钴 / Cobalt)	1.0	4.0	4.0	4.0
Cu (铜 / Copper)	25.0 ⁶	50.0 ⁶	50.0 ⁶	50.0 ⁶
Ni (镍 / Nickel) ⁷	1.0 ⁸	4.0 ⁹	4.0 ⁹	4.0 ⁹
Hg (汞 / Mercury)	0.02	0.02	0.02	0.02
被消解样品中的重金属 / Heavy metals in digested sample [mg/kg]¹⁰				
Pb (铅 / Lead)	90.0	90.0 ³	90.0 ³	90.0 ³
Cd (镉 / Cadmium)	40.0	40.0 ³	40.0 ³	40.0 ³
杀虫剂 / Pesticides [mg/kg]^{11,12}				
总计 / Sum ¹²	0.5	1.0	1.0	1.0
氯化苯酚 / Chlorinated phenols [mg/kg]¹²				
Pentachlorophenol (PCP) 五氯苯酚	0.05	0.5	0.5	0.5
Tetrachlorophenols (TeCP), 总计 / Sum	0.05	0.5	0.5	0.5
Trichlorophenols (TrCP), 总计 / Sum	0.2	2.0	2.0	2.0
邻苯二甲酸酯 / Phthalates [w-%]¹³				
DINP, DNOP, DEHP, DHxP, DIDP, DIHxP, BBP, DBP, DIBP, DIHP, DHNUP, DHP, DMEP, DPP, 总计 / Sum ¹²	0.1			
DEHP, BBP, DBP, DHxP, DIBP, DIHP, DIHxP, DHNUP, DHP, DMEP, DPP, 合计 / Sum ¹²		0.1	0.1	0.1

¹ 例外的情况：后续加工必需经过湿处理的产品：4.0-10.5；海绵制品：4.0-9.0；第 IV 级别带有涂层或层压的皮革制品：3.5-9.0 / Exceptions for products which must be treated wet during the further processing: 4.0 - 10.5; for foams: 4.0 - 9.0; for leather products in product class IV (coated or laminated): 3.5 - 9.0

² 此处不得检出 (n.d.) 是指使用「日本 112 法」中规定的吸收测试法应小于 0.05 吸收率单位，即应少于 16mg/kg / n.d. corresponds according to „Japanese Law 112“ test method with an absorbance unit less than 0.05 resp. <16 mg/kg

³ 对于用玻璃制成的辅料无此要求 / No requirement for accessories made from glass

⁴ 对于皮革类产品 10.0 mg/kg / For leather articles 10.0 mg/kg

⁵ 定量限值：六价铬 Cr(VI) 0.5 mg/kg，皮革中六价铬 Cr(VI) 3.0mg/kg，禁用的芳香胺 20mg/kg，禁用的染料 50mg/kg / Quantification limits: for Cr(VI) 0.5 mg/kg, for Cr(VI) in leather 3.0 mg/kg, for arylamines 20 mg/kg, for dyestuffs 50 mg/kg

⁶ 对于无机材料制成的辅料无此要求 / No requirement for accessories made from inorganic materials

⁷ 包含了 EC-Regulation 1907/2006 中对该项目的要求 / Including the requirement by EC-Regulation 1907/2006

⁸ 只适用于金属附件及经金属处理之表面：0.5 mg/kg / For metallic accessories and metallized surfaces: 0.5 mg/kg

⁹ 只适用于金属附件及经金属处理之表面：1.0 mg/kg / For metallic accessories and metallized surfaces: 1.0 mg/kg

¹⁰ 针对所有非纺织辅料和组成部分，以及在纺丝时加入着色剂生产的有色纤维和含有涂料的产品 / Applicable to all non textile accessories and components as well as for spun dyed fibres and articles containing pigments

¹¹ 仅适用于天然纤维 / For natural fibres only

¹² 具体物质列在附录中 / The individual substances are listed in Appendix 5

¹³ 适用于涂层产品、塑料溶胶印花、柔软海绵和塑料附件 / For coated articles, plastisol prints, flexible foams, and accessories made from plastics

限量值和色牢度，第二部分 / Limit values and fastness, part 2

(测试方法描述于其他文件 / The testing procedures are described in a separate document)

产品级别 / Product Class	I 婴儿 / Baby	II 直接接触皮肤 / in direct contact with skin	III 不直接接触皮肤 / with no direct contact with skin	IV 装饰材料 / Decoration material
有机锡化合物 / Organic tin compounds [mg/kg] ¹²				
TBT 三丁基锡化合物	0.5	1.0	1.0	1.0
TPhT 三苯基锡化合物	0.5	1.0	1.0	1.0
DBT 二丁基锡化合物	1.0	2.0	2.0	2.0
DOT 二辛基锡化合物	1.0	2.0	2.0	2.0
其他残余化学物 / Other chemical residues				
OPP 邻苯基苯酚 [mg/kg] ¹²	50.0	100.0	100.0	100.0
芳香胺 / Arylamines [mg/kg] ^{12,14}	没有 / none ⁵			
SCCP 短链氯化石蜡 [w-%] ¹²	0.1	0.1	0.1	0.1
TCEP 三(2-氯乙基)磷酸酯 [w-%] ¹²	0.1	0.1	0.1	0.1
DMFu [mg/kg] ¹²	0.1	0.1	0.1	0.1
染料 / Colorants				
可分解芳香胺类 / Cleavable arylamines ¹²	不得使用 / not used ⁵			
致癌物 / Carcinogens ¹²	不得使用 / not used			
致敏物 / Allergens ¹²	不得使用 / not used ⁵			
其他 / Others ¹²	不得使用 / not used ⁵			
氯化苯和氯化甲苯 / Chlorinated benzenes and toluenes [mg/kg] ¹²				
总计 / Sum	1.0	1.0	1.0	1.0
多环芳烃 / Polycyclic aromatic hydrocarbons (PAH) [mg/kg] ¹⁵				
苯并[a]芘 / Benzo[a]pyrene	0.5	1.0	1.0	1.0
苯并[e]芘 / Benzo[e]pyrene	0.5	1.0	1.0	1.0
Benzo[a]anthracene	0.5	1.0	1.0	1.0
Chrysene	0.5	1.0	1.0	1.0
Benzo[b]fluoranthene	0.5	1.0	1.0	1.0
Benzo[j]fluoranthene	0.5	1.0	1.0	1.0
Benzo[k]fluoranthene	0.5	1.0	1.0	1.0
Dibenzo[a,h]anthracene	0.5	1.0	1.0	1.0
总计 / Sum ¹²	5.0	10.0	10.0	10.0
生物活性产品 / Biological active products				
	没有 / none ¹⁶			
阻燃产品 / Flame retardant products				
总体 / General	没有 / none ^{17,16}			

¹⁴ 适用于所有含有聚氨酯的材料或其他可能含有游离致癌芳香胺的材料 / For all materials containing polyurethane or other materials which may contain free carcinogenic arylamines

¹⁵ 适用于合成纤维、纱线或缝纫线以及塑胶材料 / For all synthetic fibres, yarns, or threads and for plastic materials

¹⁶ 除了被 Oeko-Tex® 所接受的处理方法(详见 <http://www.oeko-tex.com> 网站发布的现行有效目录) / With exception of treatments accepted by Oeko-Tex® (see actual list on <http://www.oeko-tex.com>)

¹⁷ 接受不含有附录 5 中所列禁用阻燃物质的阻燃产品 / Accepted flame retardant products do not contain any of the banned flame retardant substances listed in Appendix 5 as active agent.

限量值和色牢度，第三部分 / Limit values and fastness, part 3

(测试方法描述于其他文件 / The testing procedures are described in a separate document)

产品级别 / Product Class	I 婴儿 / Baby	II 直接接触皮肤 / in direct contact with skin	III 不直接接触皮肤 / with no direct contact with skin	IV 装饰材料 / Decoration material
残余溶剂 / Solvent residues [w-%]^{18,19}				
NMP ²⁰	0.1	0.1	0.1	0.1
DMAc	0.1	0.1	0.1	0.1
DMF	0.1	0.1	0.1	0.1
Formamide	0.02	0.02	0.02	0.02
残余表面活性剂, 润湿剂 / Surfactant, wetting agent residues [mg/kg]				
OP, NP, 总计 / Sum	10.0	10.0	10.0	10.0
OP, NP, OP(EO) ₁₋₂₀ , NP(EO) ₁₋₂₀ 总计 / Sum	100.0	100.0	100.0	100.0
PFC's, 全氟化合物 / Perfluorinated Compounds^{12,21}				
PFOS 全氟辛烷磺酰基化合物 [µg/m ²]	<1.0	<1.0	<1.0	<1.0
PFOA 全氟辛酸 [µg/m ²]	<1.0	<1.0	<1.0	<1.0
PFUdA [mg/kg]	0.05	0.1	0.1	0.5
PFDoA [mg/kg]	0.05	0.1	0.1	0.5
PFTTrDA [mg/kg]	0.05	0.1	0.1	0.5
PFTeDA [mg/kg]	0.05	0.1	0.1	0.5
色牢度 (沾色) / Colour fastness (staining)				
耐水 / To water	3	3	3	3
耐酸性汗液 / To acidic perspiration	3 - 4	3 - 4	3 - 4	3 - 4
耐碱性汗液 / To alkaline perspiration	3 - 4	3 - 4	3 - 4	3 - 4
耐干摩擦 / To rubbing, dry ^{22,23}	4	4	4	4
耐唾液和汗液 / To saliva and perspiration	牢固 / fast			

¹⁸ 若产品必须经过加热后处理 (湿或干程序) 则例外: 3.0%。 / Exception for products which must be treated hot (in wet or dry stage) during further processing: 3.0 %

¹⁹ 适用于在生产过程中使用溶剂的纤维、纱线及涂层制品 / For fibre, yarns and coated articles, where solvents are used during production.

²⁰ 例外的情况，用于 PPE 的纺前染色纤维：3.0% / Exception for spun dyed fibres used for PPE: 3.0 %

²¹ 适用于所有做过防水、防油后整理和涂层处理的材料 / For all materials with a water and oil repellent finish or coating

²² 对于后续加工有“洗水处理”的产品 没有此项要求 / No requirements for 'wash-out' – articles

²³ 对于颜料、还原染料或者硫化染料，耐干摩擦的最小色牢度级别应为 3 级 / For pigment, vat or sulphurous colorants a minimum grade of colour fastness to rubbing of 3 (dry) is acceptable

限量值和色牢度，第四部分 / Limit values and fastness, part 4

(测试方法描述于其他文件 / The testing procedures are described in a separate document)

产品级别 / Product Class	I 婴儿 / Baby	II 直接接触皮肤 / in direct contact with skin	III 不直接接触皮肤 / with no direct contact with skin	IV 家饰材料 / Decoration material
可挥发物释放量 / Emission of volatiles [mg/m³]²⁴				
Formaldehyde 甲醛 [50-00-0]	0.1	0.1	0.1	0.1
Toluene 甲苯 [108-88-3]	0.1	0.1	0.1	0.1
Styrene 苯乙烯 [100-42-5]	0.005	0.005	0.005	0.005
Vinylcyclohexene 乙烯基环己烷 [100-40-3]	0.002	0.002	0.002	0.002
4-Phenylcyclohexene 苯基环己烷 [4994-16-5]	0.03	0.03	0.03	0.03
Butadiene 丁二烯 [106-99-0]	0.002	0.002	0.002	0.002
Vinylchloride 氯乙烯 [75-01-4]	0.002	0.002	0.002	0.002
芳香烃 / Aromatic hydrocarbons	0.3	0.3	0.3	0.3
有机挥发物 / Organic volatiles	0.5	0.5	0.5	0.5
气味测定 / Determination of odours				
总体 / General	无异味 / no abnormal odour ²⁵			
SNV 195 651 (经修正 / Modified) ²⁴	3	3	3	3
禁用纤维 / Banned fibres				
石棉纤维 / Asbestos	不得使用 / not used			

²⁴ 适用于纺织地毯，床垫和不用于服装的泡沫和大型涂层产品 / For textile carpets, mattresses as well as foams and large coated articles not being used for clothing

²⁵ 无霉味，无高沸点汽油裂解气味，无鱼腥味，无芳香或香水气味 / No odour from mould, high boiling fraction of petrol, fish, aromatic hydrocarbons or perfume

附录 / Appendix 5

有害物质列表 / Compilation of the individual substances

杀虫剂 / Pesticides

Name	CAS-Nr.	Name	CAS-Nr.
2,4,5-T	93-76-5	Fenvalerate	51630-58-1
2,4-D	94-75-7	Heptachlor	76-44-8
Azinophosmethyl	86-50-0	Heptachloroepoxide	1024-57-3
Azinophosethyl	2642-71-9	Hexachlorobenzene	118-74-1
Aldrine	309-00-2	Hexachlorocyclohexane, α -	319-84-6
Bromophos-ethyl	4824-78-6	Hexachlorocyclohexane, β -	319-85-7
Captafol	2425-06-1	Hexachlorocyclohexane, δ -	319-86-8
Carbaryl	63-25-2	Isodrine	465-73-6
Chlordane	57-74-9	Kelevane	4234-79-1
Chlordimeform	6164-98-3	Kepone	143-50-0
Chlorfenvinphos	470-90-6	Lindane	58-89-9
Coumaphos	56-72-4	Malathion	121-75-5
Cyfluthrin	68359-37-5	MCPA	94-74-6
Cyhalothrin	91465-08-6	MCPB	94-81-5
Cypermethrin	52315-07-8	Mecoprop	93-65-2
DEF	78-48-8	Metamidophos	10265-92-6
Deltamethrin	52918-63-5	Methoxychlor	72-43-5
DDD	53-19-0,	Mirex	2385-85-5
	72-54-8		
DDE	3424-82-6,	Monocrotophos	6923-22-4
	72-55-9		
DDT	50-29-3,	Parathion	56-38-2
	789-02-6		
Diazinon	333-41-5	Parathion-methyl	298-00-0
Dichlorprop	120-36-2	Perthane	72-56-0
Dicrotophos	141-66-2	Phosdrin/Mevinphos	7786-34-7
Dieldrine	60-57-1	Propethamphos	31218-83-4
Dimethoate	60-51-5	Profenophos	41198-08-7
Dinoseb, its salts and acetate	88-85-7 et al	Quinalphos	13593-03-8
Endosulfan, α -	959-98-8	Strobane	8001-50-1
Endosulfan, β -	33213-65-9	Telodrine	297-78-9
Endrine	72-20-8	Toxaphene	8001-35-2
Esfenvalerate	66230-04-4	Trifluralin	1582-09-8

氯化苯酚 / Chlorinated phenols

Name	CAS-Nr.	Name	CAS-Nr.
Pentachlorophenol	87-86-5	2,3,5-Trichlorophenol	933-78-8
2,3,5,6-Tetrachlorophenol	935-95-5	2,3,6-Trichlorophenol	933-75-5
2,3,4,6-Tetrachlorophenol	58-90-2	2,4,5-Trichlorophenol	95-95-4
2,3,4,5-Tetrachlorophenol	4901-51-3	2,4,6-Trichlorophenol	88-06-2
2,3,4-Trichlorophenol	15950-66-0	3,4,5-Trichlorophenol	609-19-8

邻苯二甲酸酯 / Phthalates

Name	CAS-Nr.	Acronym
Butylbenzylphthalate	85-68-7	BBP
Dibutylphthalate	84-74-2	DBP
Di-(2-ethylhexyl)-phthalate	117-81-7	DEHP
Di-(2-methoxyethyl)-phthalate	117-82-8	DMEP
Di-C6-8-branched alkylphthalates, C7 rich	71888-89-6	DIHP
Di-C7-11-branched and linear alkylphthalates	68515-42-4	DHNUP
Di-hexylphthalate, branched and linear	68515-50-4	DHxP
Di-iso-butylphthalate	84-69-5	DIBP
Di-iso-decylphthalate	26761-40-0, 68515-49-1	DIDP
Di-iso-hexylphthalate	71850-09-4	DIHxP
Di-iso-nonylphthalate	28553-12-0, 68515-48-0	DINP
Di-n-hexylphthalate	84-75-3	DHP
Di-n-octylphthalate	117-84-0	DNOP
Di-pentylphthalate (n-, iso-, or mixed)	131-18-0, 605-50-5, 776297-69-9, 84777-06-0	DPP

有机锡化合物 / Organic tin compounds

Name	Acronym	Name	Acronym
Tributyltin	TBT	Dibutyltin	DBT
Triphenyltin	TPhT	Diocetyl tin	DOT

具有致癌性的芳香胺 / Arylamines having carcinogenic properties

Name	CAS-Nr.	Name	CAS-Nr.
<u>MAK III, category 1</u>		<u>MAK III, category 1</u>	
4-Aminobiphenyl	92-67-1	4-Chloro-o-toluidine	95-69-2
Benzidine	92-87-5	2-Naphthylamine	91-59-8
<u>MAK III, category 2</u>		<u>MAK III, category 2</u>	
o-Aminoazotoluene	97-56-3	4,4'-Methylene-bis- (2-chloroaniline)	101-14-4
2-Amino-4-nitrotoluene	99-55-8	4,4'-Oxydianiline	101-80-4
p-Chloroaniline	106-47-8	4,4'-Thiodianiline	139-65-1
2,4-Diaminoanisole	615-05-4	o-Toluidine	95-53-4
4,4'-Diaminobiphenylmethane	101-77-9	2,4-Tolylendiamine	95-80-7
3,3'-Dichlorobenzidine	91-94-1	2,4,5-Trimethylaniline	137-17-7
3,3'-Dimethoxybenzidine	119-90-4	o-Anisidine (2-Methoxyanilin)	90-04-0
3,3'-Dimethylbenzidine	119-93-7	2,4-Xylydine	95-68-1
3,3'-Dimethyl-4,4'-diaminobiphenylmethane	838-88-0	2,6-Xylydine	87-62-7
p-Cresidine	120-71-8	4-Aminoazobenzene	60-09-3

致癌染料及涂料 / Dyestuffs and pigments classified as carcinogenic

C.I. Generic Name	C.I. Structure number	CAS-Nr.
C.I. Acid Red 26	C.I. 16 150	3761-53-3
C.I. Basic Red 9	C.I. 42 500	569-61-9
C.I. Basic Violet 14	C.I. 42 510	632-99-5
C.I. Direct Black 38	C.I. 30 235	1937-37-7
C.I. Direct Blue 6	C.I. 22 610	2602-46-2
C.I. Direct Red 28	C.I. 22 120	573-58-0
C.I. Disperse Blue 1	C.I. 64 500	2475-45-8
C.I. Disperse Orange 21	C.I. 60 700	82-28-0
C.I. Disperse Yellow 3	C.I. 11 855	2832-40-8
C.I. Pigment Red 104	C.I. 77 605	12656-85-8
C.I. Pigment Yellow 34	C.I. 77 603	1344-37-2

致敏染料 / Dyestuffs classified as allergenic

C.I. Generic Name	C.I. Structure number	CAS-Nr.
C.I. Disperse Blue 1	C.I. 64 500	2475-45-8
C.I. Disperse Blue 3	C.I. 61 505	2475-46-9
C.I. Disperse Blue 7	C.I. 62 500	3179-90-6
C.I. Disperse Blue 26	C.I. 63 305	
C.I. Disperse Blue 35		12222-75-2
C.I. Disperse Blue 102		12222-97-8
C.I. Disperse Blue 106		12223-01-7
C.I. Disperse Blue 124		61951-51-7
C.I. Disperse Brown 1		23355-64-8
C.I. Disperse Orange 1	C.I. 11 080	2581-69-3
C.I. Disperse Orange 3	C.I. 11 005	730-40-5
C.I. Disperse Orange 37	C.I. 11 132	
C.I. Disperse Orange 76	C.I. 11 132	
C.I. Disperse Red 1	C.I. 11 110	2872-52-8
C.I. Disperse Red 11	C.I. 62 015	2872-48-2
C.I. Disperse Red 17	C.I. 11 210	3179-89-3
C.I. Disperse Yellow 1	C.I. 10 345	119-15-3
C.I. Disperse Yellow 3	C.I. 11 855	2832-40-8
C.I. Disperse Yellow 9	C.I. 10 375	6373-73-5
C.I. Disperse Yellow 39		
C.I. Disperse Yellow 49		

其他禁用染料 / Other banned dyestuffs

C.I. Generic Name	C.I. Structure number	CAS-Nr.
C.I. Disperse Orange 149		85136-74-9
C.I. Disperse Yellow 23	C.I. 26 070	6250-23-3

氯化苯及氯化甲苯 / Chlorinated benzenes and toluenes

Dichlorobenzenes	Chlorotoluenes
Trichlorobenzenes	Dichlorotoluenes
Tetrachlorobenzenes	Trichlorotoluenes
Pentachlorobenzenes	Tetrachlorotoluenes
Hexachlorobenzene	Pentachlorotoluene

多环芳香烃 / Polycyclic aromatic hydrocarbons (PAH)

Name	CAS-Nr.	Name	CAS-Nr.
Acenaphthene	83-32-9	Dibenz[a,h]anthracene	53-70-3
Acenaphthylene	208-96-8	Dibenzo[a,e]pyrene	192-65-4
Anthracene	120-12-7	Dibenzo[a,h]pyrene	189-64-0
Benzo[a]anthracene	56-55-3	Dibenzo[a,i]pyrene	189-55-9
Benzo[a]pyrene	50-32-8	Dibenzo[a,l]pyrene	191-30-0
Benzo[b]fluoranthene	205-99-2	Fluoranthene	206-44-0
Benzo[e]pyrene	192-97-2	Fluorene	86-73-7
Benzo[ghi]perylene	191-24-2	Indeno[1,2,3-cd]pyrene	193-39-5
Benzo[j]fluoranthene	205-82-3	1-Methylpyrene	2381-21-7
Benzo[k]fluoranthene	207-08-9	Naphthalene	91-20-3
Chrysene	218-01-9	Phenanthrene	85-01-8
Cyclopenta[c,d]pyrene	27208-37-3	Pyrene	129-00-0

禁用阻燃物质 / Forbidden flame retardant substances

Name	CAS-Nr.	Acronym
Boric acid	10043-35-3, 11113-50-1	
Decabromodiphenylether	1163-19-5	decaBDE
Diboron trioxide	1303-86-2	
Disodium tetraborate, anhydrous	1303-96-4, 1330-43-4, 12179-04-3	
Heptabromodiphenylether	various	heptaBDE
Hexabromocyclododecane	25637-99-4	HBCCD
Hexabromodiphenylether	36483-60-0	hexaBDE
Octabromodiphenylether	32536-52-0	octaBDE
Pentabromodiphenylether	32534-81-9	penta BDE
Polybrominated biphenyls	59536-65-1	PBB
Short chain chlorinated paraffins (C10 - C13)	85535-84-8	SCCP
Tetrabromodiphenylether	various	tetraBDE
Tetraboron disodium heptaoxide, hydrate	12267-73-1	
Tri-(2,3-dibromopropyl)-phosphate	126-72-7	TRIS
Tris-(2-chloroethyl)phosphate	115-96-8	TCEP
Tris-(1,3-dichlor-2-propyl)phosphate	13674-87-8	TDCPP
Tris-(aziridinyl)-phosphin oxide	545-55-1	TEPA
Trixylylphosphate	25155-23-1	TXP

残余溶剂 / Solvent residues

Name	CAS-Nr.	Acronym
1-Methyl-2-pyrrolidone	872-50-4	NMP
N,N-Dimethylacetamide	127-19-5	DMAc
Dimethylformamide	68-12-2	DMF

残余表面活性剂, 润湿剂 / Surfactant, wetting agent residues

Name	CAS-Nr.	Acronym
Nonylphenol	various	NP
Octylphenol	various	OP
Octylphenoethoxylates	various	OP(EO)
Nonylphenoethoxylates	various	NP(EO)

其他残余化学物 / Other chemical residues

Name	CAS-Nr.	Acronym
o-Phenylphenol	90-43-7	OPP
Short chained chlorinated paraffines (C10 - C13)	85535-84-8	SCCP
Tris(2-chloroethyl)phosphate	115-96-8	TCEP
Dimethylfumarate	624-49-7	DMFu

PFC's, 全氟化合物 / PFC's, Perfluorinated Compounds

Name	CAS-Nr.	Acronym
Perfluorooctane sulfonates	various	PFOS
Perfluorooctanoic acids	various	PFOA
Henicosafuoroundecanoic acid	2058-94-8	PFUdA
Tricosafuorododecanoic acid	307-55-1	PFDoA
Pentacosafuorotridecanoic acid	72629-94-8	PFTrDA
Heptacosafuorotetradecanoic acid	376-06-7	PFTeDA